

Zajko Kokorajko (Arap) [Macedonia]

Song lyrics

Storil nijet zajko, zajko kokorajko,
Zajko da se zeni, zajko serbezlija,
Si natresol gaki, uprcil mustaki,
Nagnal dzamadan, kapa fiskulija,
More, tokmo mladozenja!
Mi posvrnil zajko lina udovica,
Kitka nakitena, maza razmazena,
Poznata dzimrijka, svetska isposlica,
More, selska vizitarka!
Mi pokanil zajko kiteni svatovi,
Mecka mesarija, vucica kumica,
Zaba zurladzijka, ezo tupandzija,
Oven esapcija, murdzo aberdzija,
Zajko kokorajko,
Si natresol gaki, uprcil mustaki,
Nagnal dzamadan, kapa fiskulija,
More, tokmo mladozenja!
Pa mi trgnal zajko niz Solunsko pole,
Da si vidi zajko lisa udovica,
Tam si najde zajko mesto lindralija,
Kvacka so pilinja, teska meravdzika,
Lici za nevesta!
Koga vide zajko toa cudno cudo,
Pa mi letna zajko nazad na tragovi,
Tam si sretna zajko do dva-tri lovdzii,
Em oni si nosat puski sacmalii,
More, 'rti em zagari!
Pa mi presnal zajko, zajko da mi bega,
Si iskinal gaki, razmrsil mustaki,
Iskinal dzamadan, vikna se provikna,
More, nesum mladozenja!

Translation

Rabbit made a plan, popeyed Rabbit,
He planned to get married, hot-shot Rabbit,
He pulled on his trousers, twirled his moustache,
Got into his jacket and his fez,
Hey, just like a bridegroom!
Rabbit got engaged to Widow Fox,
A flowery bouquet, a spoiled pet,
A well-known fussy eater, an avoider of work,
The village fussybudget!
Rabbit invited his wedding party,
A she-bear butcher, a she-wolf godmother,
A frog to play zurla, a hedgehog for drummer,
A ram for bookkeeper, a watchdog wedding-
crier,
Popeyed Rabbit,
Pulled on his trousers, twirled his mustache,
Got into his jacket and his fez,
Hey, just like a bridegroom!
Then Rabbit set off through the region of
Salonika,
To see Widow Fox,
There Rabbit found, instead of a sleek fox,
A hen with chicks, a heavy dowry,
It looks like the bride!
When Rabbit saw this wondrous wonder,
Rabbit flew back on his tracks,
Then Rabbit met with two or three hunters,
And they had guns,
And hunting dogs!
Rabbit shot off running,
Lost his trousers, messed up his mustache,
Threw off his jacket, cried out,
Hey, I'm not a bridegroom!"